Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wniesiesz stół i ustawisz jego zastawę. Wniesiesz świecznik i osadzisz (na nim) jego lampy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wniesiesz stół i ułożysz na nim zastawę. Postawisz świecznik i osadzisz na nim lampy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstawisz stół i ustawisz na nim to, co należy; wniesiesz także świecznik i zapalisz jego lampy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstawisz i stół, i porządnie go sporządzisz, wniesiesz także świecznik, i zaświecisz lampy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a wniózszy stół, położysz na nim, coć porządnie przykazano. Lichtarz będzie stał z lampami swemi |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wniesiesz także stół i położysz na nim to, co ma być położone, oraz wniesiesz świecznik i postawisz na nim lampy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wniesiesz też stół i ustawisz na nim to, co tam należy, wniesiesz świecznik i nasadzisz na nim jego lampy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wniesiesz stół i ustawisz to, co trzeba, wniesiesz też świecznik i ustawisz jego lampy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wstawisz stół i nakryjesz go odpowiednio, wniesiesz świecznik i zapalisz jego lampy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem przynieś stół i uporządkuj jego wyposażenie. Przynieś także świecznik i poustawiaj na nim lampy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wniesiesz stół i przygotujesz go, wniesiesz świecznik i zapalisz jego lampy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і внесеш трапезу, і покладеш її предложення, і внесеш світильник, і поставиш його світила, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wniesiesz też stół i urządzisz na nim porządek. Wniesiesz świecznik oraz zapalisz jego lampy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wniesiesz stół, i ułożysz jego wyposażenie oraz wniesiesz świecznik i zapalisz jego lampy. |